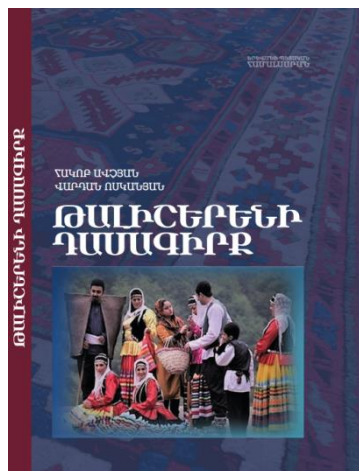


А. АВЧЯН, В. ВОСКАНЯН, Учебник талышского языка, Ереван, Издательство ЕГУ, 2022, 214 с.

10.52063/25792652-2022.3.14-276



Изданный в ЕГУ «Учебник талышского языка» (на армянском языке), авторами которого являются специалисты департамента иранистики ЕГУ проф., к.ф.н. В. Восканян и к.ф.н. А. Авчян, – первая попытка издания практического пособия для преподавания талышского языка в сфере высшего образования не только в Армении, но и за ее пределами, в том числе в таких странах, в которых традиционно существовали и до сих пор есть сильные центры иранистики, занимающиеся изучением и преподаванием северо-западных иранских языков (Россия, Германия, Франция и др.).

Кроме упомянутого выше, до сих пор не издано ни одного учебника и учебного пособия для преподавания талышского языка высшими учебными заведениями Азербайджана, во всей южной зоне

которого проживает северная часть талышского народа¹. Уместно также упомянуть, что этот народ также лишен возможности получать высшее, в том числе педагогическое образование по специальности «Талышский язык и талышская литература», которое необходимо для организации хотя и факультативного, но качественного обучения талышскому языку, даже в начальных школьных классах школы. И хотя заветделом по вопросам межнациональных отношений, мультикультурализма и религии администрации президента Азербайджана Этибар Наджафов в 2018 году заявил², что в Азербайджане есть 225 школ с талышским языком обучения (для I-IV классов), но в реальности преподавание талышского языка в начальных классах носит только формальный характер. Учебники, изданные в 90-е годы, не переиздаются, а уроки талышского языка либо вообще не проводятся, либо преподаются специалистами по другим предметам (физическая культура, изобразительное искусство и т.п.), которые не только не имеют необходимого образования для преподавания языка, но большинство из них не владеет элементарными основами данного языка и предмета. Фактически, система образования и вузы Азербайджана до сих пор не дают возможности получить высшее образование желающим специализироваться по специальности «Талышский язык и литература», чтобы обеспечить, в том числе и качественное преподавание талышского языка хотя бы в 1-4 классах средней школы³.

¹ Другая часть талышей живет в Иране, в основном в провинциях Ардебиль и Гилян на севере Ирана.

² Ləzgi dilində 108, talış dilində 225 məktəb var, *Azadlıq radiosu* (Азербайджанская служба «Радио Свобода»), 26 декабря 2018 г., URL: <https://www.azadliq.org/a/ləzgi-dilində-108-talış-dilində-225-məktəb-var-/29677115.html> (дата обращения: 24.10.2022).

³ Подробно см. «Позиционный документ о нынешнем состоянии талышского языка в Азербайджанской Республике и неотложные меры в этом направлении», который по случаю Международного дня родного языка 21 февраля 2020-го года представил азербайджанской общественности Общественный Совет Талышей Азербайджана (Statement by The Talysh Public Council of Azerbaijan in the Republic of Azerbaijan on current status of the Talysh language

Рецензируемый учебник состоит из предисловия (стр. 5-14), излагающего историю изучения талышского языка и различных талышских диалектов, введения (стр. 15-16), содержащего общие сведения о лежащем в основе учебнике северном литературном стандарте талышского языка и об особенностях фонетической модификации письменной системы, а также состоящего из 27 частей и написанного на основе описательных и прикладных методов языкознания основного корпуса (стр. 17-156), 2-х приложений (образцы глагольных парадигм) (стр. 157-161) и краткого словаря (стр. 162-206) из двух разделов (талышско-армянский и армянско-талышский).

Каждый из 27 уроков начинается с грамматического описания, продолжается кратким словарным списком, краткими талышскими текстами для чтения и перевода, и завершается практическими упражнениями для закрепления грамматики, включенной в данный урок. Переводы с армянского на талышский постепенно усложняются в каждом следующем разделе и достигают средней сложности в последних разделах учебника.

В учебнике успешно использован немецкий образцовый опыт прикладной иранистики, в данном случае прикладной лингвистики, получившей особенно широкое развитие со второй половины XX века. С точки зрения структуры рассматриваемый учебник идентичен хорошо известному учебнику афганского языка Манфреда Лоренца (см. Lorenz M., *Lehrbuch des Pashto (Afghanisch)*, Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1979, 303pp.), и также пособию курдского языка Усо Барнаса и Йоханны Зальцера (см. Barnas U. & Salzer J., *Lehrbuch der kurdischen Sprache*, Eigenverlag, Wien, 1994, 320pp.).

В целом, издание этого учебника следует считать важным достижением армянской школы иранистики, которая на протяжении последних 2-3 десятилетий активно занимается научным изучением, т.е. историко-сравнительным и описательным исследованием языков и диалектов иранских, в том числе и проживающих в современном Азербайджане безгосударственных народов¹. А сейчас открывается новый этап в отношении использования в виде вузовских учебников и учебных пособий части полученных результатов также и в прикладной области иранистики.

АРТЕМ ТОНОЯН

к.ф.н., доцент кафедры иранистики ЕГУ,
научный сотрудник Института Востоковедения НАН РА,
г. Ереван, Республика Армения
artyom.tonyan@ysu.am

and requesting urgent measures in this direction, 21 February, 2021, URL: http://www.talish.org/publ/news_talysh/statement/1-1-0-50 (дата обращения: 24.10.2022), также Abilov A., *An alternative report (prepared by the Public Council of the Talysh People in Azerbaijan on implementation of CE Framework Convention for the Protection of National Minorities in the Republic of Azerbaijan for the protection of Talysh people, covering the period of 2016 – 2021 years)*, Baku, 2021, p. 9-10, URL: <https://www.irfs.org/wp-content/uploads/2021/09/An-alternative-report.pdf> (дата обращения: 24.10.2022),

¹ Полный список диссертаций по указанной тематике, защищенных сотрудниками и аспирантами кафедры иранистики ЕГУ в разные годы, см. Тоноян А., О некоторых методологических особенностях вузовского преподавания кавказского персидского (татского) языка, *Вопросы востоковедения*, № 16, 2019, Ереван, 153-160.